



CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL GOBIERNO DE ARAGON
Y EL GOBIERNO VASCO PARA EL ESTUDIO Y ANALISIS DE TEMAS
RELACIONADOS CON LOS TRANSPORTES, LAS COMUNICACIONES
E INFRAESTRUCTURAS VIARIAS PARA AMBAS COMUNIDADES
AUTONOMIAS.

ARAGOIKO GOBERNUAREN ETA EUSKO JAURLARITZAREN
ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, BI AUTONOMIA
ERKIDEGGAK UKITZEN DITUZTEN GARRAIO, KOMUNIKAZIO ETA
BIDE-AZPIEGITUREN ARLOKO GAIAK AZTERTU ETA
ANALIZATZEKO.



**GOBIERNO
DE ARAGON**

REGISTRO G

Consejo de

Decreto

nº 2000/9

Folio 26

Zaragoza, 26

El

Zaragoza, 2000ko Uztailaren 20a

En Zaragoza, a 20 de Julio de 2000

BILDU DIRA

REUNIDOS

Batetik, Javier Velasco Rodríguez jaun txit gorena, Aragoiko Gobernuko Herri Lan, Hirigintza eta Garraio sailburua, 2000ko ekainaren 27ko Gobernu Kontseiluaren Akordio bidez horretarako baimena eman baitzizaion; eta bestetik, Álvaro Amann Rabanera jaun txit gorena, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburua, 2000ko ekainaren 27ko Jaurlaritzaren Kontseiluko Akordio bidez horretarako baimena jasota, bi aldeak ere hitzarmen hau sinatzeko behar den legezko gaitasunarekin.

El Excmo. Sr. D. Javier Velasco Rodríguez, Consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes del Gobierno de Aragón, autorizado a tal efecto mediante el Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 27 de junio, y de otra el Excmo. Sr. D. Álvaro Amann Rabanera, Consejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, autorizado a tal efecto mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 27 de junio de 2000, ambas partes con capacidad jurídica para formalizar el presente Convenio

ADIERAZI NAHI DUTE:

EXPONEN

Urrutiko giza jarduera eta jarduera ekonomikoen arteko harremanak gero eta ugariagoak diren honetan, pertsona eta salgaien mugikortasunak dituen konplexutasunak eraginda, garraio azpiegiturak lurraldearen antolamendu politikaren oinarritzko euskarri bihurtu dira, eta horrek, arazo komunak dituzten administrazioek planteamendu koordinatu eta

Que la creciente interrelación de actividades humanas y económicas especialmente distantes y la complejidad de los movimientos de personas y mercancías han convertido las infraestructuras de transporte en soporte básico de toda la política territorial, lo que aconseja un planteamiento coordinado y consensuado entre las Administraciones que pudieran estar



adostua atontzea eskatzen du.

Hori da, hain zuzen ere, Euskadiko eta Aragoiko Autonomia Erkidegok egin nahi dutena, baina beste autonomia erkidego batzuei ere heda dakieke, batez ere, komunikazio bideei dagokienean, zeharkatzen dituzten lurralde guztietan interes komuna biltzen baita horietan. Beraz, konponbideak ikuspegi global batetik bilatzen badira, helburuak lortzeko jarritako baliabideak eta egindako ahaleginak ukitutako herrientzako egoera sozioekonomiko hobea goa erdiesteko balioko dute.

Mcitibazio hori gidari hartuta, eta gai komuneii aurre egiteko elkarlanean jardun beharra dagoela argi dugunez, Aragoiko eta Euskadiko Autonomia Erkidegok, lurraldearen antolamenduaren ikuspegitik ipar-hegoa eta ekia-mendebalaren arteko komunikazio-ardatzen inguruko harremanetan biek duten leku estrategikoaren garrantziaz jabeturik, beharrezko iritzi dute garraio, komunikazio eta bide-azpiegituren arloan interes komuneko jarduketak eta politikak gauzatzeko lankidetzarako abiaburu bat ezartzeari.

Horrela, bada, Hitzarmen honen helburua Aragoiko Gobernuko Herri Lan, Hirigintza eta Garraio Sailak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioiko Garraio eta Herri Lan Sailak ekintza eta ekimen komunak elkarlanean jorrazteko abiaburu formal eta

afectadas por una problemática común.

Este es el caso del País Vasco y de Aragón, ampliable a otras Comunidades Autónomas, en lo referente a las vías de comunicación que tienen un indudable interés común para todo el territorio con incidencia en las mismas, por lo que abordar soluciones desde perspectivas globales, redundará en una mayor optimización de los recursos y esfuerzos empeñados en la consecución de objetivos cifrados en un incremento socioeconómico de sus poblaciones.

Guiados por esta motivación, y en el convencimiento de la necesidad de colaborar para afrontar temas comunes, las Comunidades Autónomas de Aragón y el País Vasco, conscientes del papel estratégico que ambas juegan desde su ámbito territorial en el conjunto de relaciones respecto a los ejes de comunicaciones norte-sur y este-oeste, ven necesario establecer un marco de colaboración para la puesta en común de actuaciones y políticas de interés conjunto sobre la materia de transportes, comunicaciones e infraestructuras viarias.

Por ello, es objeto de este Convenio el establecer un marco formal y permanente de colaboración entre el Departamento de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes del Gobierno de Aragón y el Departamento de Transportes y Obras Públicas de la



finko bat ezartzea, eta horretarako,

Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para tratar sobre acciones e iniciativas comunes, y en base a lo cual

ERABAKI DUTE:

ACUERDAN:

Lehenengoa. Aragoiko Gobernuak, Herri Lan, Hirigintza eta Garraio Sailaren bidez, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak Garraio eta Herri Lan Sailaren bidez, bakoitzak bere eskumenen eremuan, Erakunde arteko Batzorde bat eratzea, bi autonomia erkidegoak ukitzen dituen edo horientzat interesgarri gerta daitezkeen garraio, komunikazio eta bideazpiegituren arloko gaiak aztertu eta analizatzeko.

Bigarrena. Erakunde arteko Batzorde hori honela osatuko da:

- Aragoiko Gobernuko Herri Lan, Hirigintza eta Garraio sailburua eta Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburua, lehendakari gisa.

- Aragoiko Gobernuko Herri Lan, Hirigintza eta Garraio Saileko Idazkari Tekniko Nagusia.

Primero. El Gobierno de Aragón, a través de su Departamento de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, y la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través de su Departamento de Transportes y Obras Públicas, y en el ámbito de sus respectivas competencias, constituyen una Comisión Interinstitucional para el estudio y análisis de temas de transportes, comunicaciones e infraestructuras viarias que afecten o pudieran ser de interés de las Comunidades Autónomas firmantes.

Segundo. La citada Comisión Interinstitucional estará compuesta por los siguientes miembros:

- El Consejero del Departamento de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes del Gobierno de Aragón y Consejero del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, que actuarán como presidentes de la misma.

- El Secretario General Técnico del Departamento de Obras Públicas, Urbanismo y



-Transportes del Gobierno de Aragón.

- Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburuordea.

- Aragoiko Gobernuko Garraio eta Komunikazio zuzendari nagusia.

- Eusko Jaurlaritzako Garraio zuzendaria.

- Bi sailek egoki iritzi dioten teknikariak.

Erakunde arteko Batzorde honetan lehen aipatutako gaietan interesa duten beste autonomia erkidego batzuk ere sartu ahal izango dute, bai behin betiko hitzarmen hau sinatuz; bai era puntual batean, bilkuretan gonbidatu gisa parte hartuz.

Batzorde horren bilkurak hitzarmen hau sinatzen duten autonomia erkidegoetan txandaka egingo dira.

Hirugarrena. Erakunde arteko Batzorde horrek aztertu beharreko gaiak bi eremu hauetara bilduko dira, funtsean:

- Batetik, Ebroko Korridoreko Errepideen Sareari eman beharreko bultzada aztertuko da,

- El Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco.

- El Director General de Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Aragón.

- El Director de Transportes del Gobierno Vasco.

- Los técnicos que ambos Departamentos estimen oportuno.

A la presente Comisión Interinstitucional se podrán incorporar otras Comunidades Autónomas con interés en los temas enunciados, tanto de forma definitiva, suscribiendo el presente Convenio, o bien de forma puntual, asistiendo como invitados a alguna de las reuniones.

Las reuniones de la citada Comisión se celebrarán alternativamente en el lugar que se determine en cada Comunidad Autónoma firmante del presente Convenio

Tercero. Los temas a desarrollar por la citada Comisión Interinstitucional se concretan básicamente en dos ámbitos:

- Por un lado, el impulso que es necesario dar a la Red de Carreteras del Corredor del Ebro,

bi erkidegoak lotuko dituen komunikazio-ardatz-garrantzitsu bihurtzeko jarduketa handien premian baitago.

- Bestetik, Ebroko trenbide-korridorea gauzatzeko bultzadaz jardungo dute, Madril-Gasteiz-Akize ardatza Madril-Bartzelonakoarekin lotzeko, eta horrela Europako Saieetako lehentasuneko proiektuen artean 3. zenbakia daramana osatu eta Pirinio hegoaldean trenbide mailan azpiegitura sendo bat egituratzeko.

Horretarako Erakunde arteko Batzordeak honakoak egingo ditu:

- Análisi eta azterlanak.
- Jarduketa-proposamenak.
- Jardunaldiak, mintegiak eta antzekoak egiteko proposamenak.

Beti ere, jakina, hitzarmenak hartzen duen gaiaren inguruan.

Laugarrena. Hitzarmen honen arabera erabakitzen diren azterlan, proiektu edo bestelako edozein jarduketa, sinatzen duten aldean artean

Eosgarrena. Hitzarmen hau sinatzen duten

necesitada de importantes actuaciones para que se constituya en un importante eje transversal de comunicaciones entre ambas Comunidades.

- Por otra parte, impulsar la materialización del corredor ferroviario del Ebro que ponga en conexión el eje Madrid-Vitoria-Dax con el eje Madrid-Barcelona, completando así el denominado Proyecto nº 3 de los proyectos prioritarios de las Redes Transeuropeas y configurando de este modo una infraestructura potente en materia ferroviaria en toda la franja sur de los Pirineos.

Para ello esta Comisión Interinstitucional podrá:

- Realizar análisis y estudios.
- Elevar propuestas de actuación.
- Proponer la realización de jornadas, seminarios, etc.

Todo ello sobre aquellas cuestiones que afecten al objeto de este Convenio.

Cuarto. Los estudios, proyectos, o cualesquiera otras actuaciones que en virtud de este Convenio se acuerden realizar, se financiarán a partes iguales por las partes firmantes del mismo.

Quinto. Las partes que suscriben el presente



aldeek, beharrezko iritzi badiote, zainketa eta kontrolerako organo misto bat sortu ahal izango dute, hitzarmena interpretatu eta betetzekoan sor daitezkeen arazoak konpontzeko.

Seigarrena. Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta urtebeteko indarraldia izango du, eta urtero beste urtebeterako luzatuko da automatikoki.

Zazpigarrena. Hitzarmen hau aurreko puntuan adierazitako epea bete baino lehen iraungi ahal izango da, baldin eta aldeak ados badaude, edo sinatzaileetako batek hitzarmena salatzen badu.

Ezarritakoarekin bat idazpuruan adierazitako leku eta egunean hitzarmena sinatzea erabaki dute aldeek.

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburua / El Consejero de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Álvaro Amann Rabanera

Convenio podrán, si lo estiman conveniente, crear un órgano mixto de vigilancia y control que resuelva los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan derivarse de la aplicación del mismo.

Sexto. El presente Convenio tendrá efectos a partir del día de la firma, y tendrá una duración de un año prorrogable automáticamente por periodos anuales.

Séptimo. Este Convenio se extinguirá por mutuo acuerdo de las partes antes del vencimiento del plazo establecido en el punto anterior, o bien por denuncia de una de las partes firmantes del mismo.

De conformidad con lo estipulado, las partes suscriben el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Aragoiko Gobernuko Herri Lan, Hirigintza eta Garraio sailburua/ El Consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes del Gobierno de Aragón

Javier Velasco Rodríguez



DIPUTACION
GENERAL
DE ARAGON

CG 27062000/13

JOSE ANGEL BIEL RIVERA, SECRETARIO DEL GOBIERNO DE ARAGON

C E R T I F I C O: Que la Diputación General en su reunión celebrada el día 27 de junio de 2000, se adoptó, entre otros, un acuerdo, que copiado literalmente dice lo siguiente:

"Se acuerda: Primero.- Aprobar el texto del Convenio, que figura como Anexo, a suscribir con el Gobierno Vasco para el estudio y análisis de temas relacionados con los transportes, las comunicaciones e infraestructuras de interés para ambas Comunidades Autónomas. Segundo.- Autorizar la celebración de dicho Convenio que no supone aportación económica con cargo a los Presupuestos de la Comunidad Autónoma. Tercero.- Facultar al Excmo. Sr. Consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, para la firma del Convenio, en nombre y representación de la Diputación General de Aragón".

Y para que así conste y su remisión a EXCMO. SR. CONSEJERO DE OBRAS PUBLICAS, URBANISMO Y TRANSPORTES, expido la presente certificación, en Zaragoza y en la sede de la Diputación General de Aragón, a veintiocho de junio de dos mil.

EL SECRETARIO DEL GOBIERNO,



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

IDOIA ZENARRUZABEITIA BELDARRAIN, VICEPRESIDENTA Y SECRETARIA DEL GOBIERNO VASCO

CERTIFICO:

Que el Gobierno Vasco, en sesión celebrada el día 27 de junio de 2000, adoptó, entre otros, el siguiente Acuerdo:

PROPUESTA DE ACUERDO POR EL QUE SE AUTORIZA LA SUSCRIPCIÓN DE UN CONVENIO CON EL GOBIERNO DE ARAGÓN PARA EL ESTUDIO Y ANÁLISIS DE TEMAS RELACIONADOS CON LOS TRANSPORTES, LAS COMUNICACIONES E INFRAESTRUCTURAS VIARIAS DE INTERÉS PARA AMBAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS. (Exp.200001047 CI0032)

En virtud de lo dispuesto en los art. 15.1.b), c) y d) del Decreto 1/1999, de 4 de enero, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, y 7.1 del Decreto 10/2000, de 18 de enero, de estructura orgánica y funcional del Departamento de Transportes y Obras Públicas, el citado Departamento es competente en materia de red viaria, ferrocarriles y transportes terrestres. Con el fin de garantizar el cumplimiento de los fines perseguidos por dichos preceptos, y siendo de interés común abordar su atención a través de un convenio de colaboración como fórmula más idónea para la consecución de los fines señalados, se han llevado a cabo las negociaciones correspondientes cuyo resultado es el texto del presente convenio de colaboración que se somete a la aprobación del Gobierno.

El contenido del convenio consiste en regular las condiciones en que el Gobierno de Aragón y la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco se comprometen a colaborar para la puesta en común de actuaciones y políticas de interés conjunto sobre la materia de transportes, comunicaciones e infraestructuras viarias, en los términos recogidos en el clausulado del mismo. Las actuaciones a desarrollar se concretan, por un lado en impulsar la Red de Carreteras del corredor del Ebro, y por otro, en impulsar la materialización del corredor ferroviario del Ebro que ponga en conexión el eje Madrid-Vitoria-Dax con el eje Madrid-Barcelona.

Si bien los estudios, proyectos o cualesquiera otras actuaciones que en virtud de este convenio se acuerden realizar, se financiarán a partes iguales por las partes firmantes del mismo, en este momento la suscripción del mismo no supone aportación económica alguna para la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Habiéndose emitido los informes favorables de control interventor económico-fiscal y de control de legalidad, procede su elevación al Consejo de Gobierno para su aprobación de conformidad con el artículo 18.1) de la Ley de Gobierno.

En su virtud, a propuesta del Consejero de Transportes y Obras Públicas, el Consejo de Gobierno adopta el siguiente

ACUERDO:

Primero.- Autorizar, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18, 1) de la Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre Ley de Gobierno, la suscripción del Convenio que figura como Anexo al presente Acuerdo, con el Gobierno de Aragón, para el estudio y análisis de temas relacionados con los transportes, las comunicaciones e infraestructuras viarias de interés para ambas Comunidades.

Segundo.- Autorizar al Consejero de Transportes y Obras Públicas para prestar consentimiento en nombre de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y para suscribir el convenio."

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido la presente certificación en Vitoria-Gasteiz, a 4 de julio de 2000.

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
JAURLARITZAKO IDAZKARIA
SECRETARIA DEL GOBIERNO

DE: SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA DE
OBRAS PÚBLICAS, URBANISMO Y TRANSPORTES

Fecha: 25/07/2000

A: SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA DE
REGISTRO DE CONVENIOS

Referencia: mjf

Número: 6145/2000

ASUNTO: **CONVENIO GOBIERNO DE ARAGÓN-GOBIERNO
VASCO**

Para registro y efectos oportunos, remito original y copia del "Convenio de colaboración entre el Gobierno de Aragón y el Gobierno Vasco para el estudio y análisis de los temas relacionados con los transportes, las comunicaciones e infraestructuras viarias para ambas comunidades autónomas".

EL SECRETARIO GENERAL TÉCNICO,



Fdo.: Carlos Esco Sampérez

RECIBÍ: